

## Curriculum Vitae



### Informazioni personali

Cognome e nome	<b>Festa Alessandra</b>	
Indirizzo	Viale Cappuccini 283 66034 Lanciano (Ch)	
Telefono	328/8718631	
E-mail	alessandrafesta@interfree.it	

Nazionalità/e	Italiana
---------------	----------

Data di nascita	15/04/1982
-----------------	------------

### Esperienza professionale

#### Attuali attività

Traduttrice freelance per l'agenzia di traduzione Translatus ([www.translatus.com](http://www.translatus.com)).  
Traduzione di testi tecnici. Utilizzo di TRADOS

Traduttrice freelance per l'agenzia di traduzione Boscaino Translations ([www.boscainotranslations.com](http://www.boscainotranslations.com)).  
Traduzione di testi tecnici. Utilizzo di TRADOS

Traduttrice freelance per l'agenzia di traduzione Eurolingue Media sas di Roma.  
Traduzione di testi letterari (arte, storia, archeologia)

#### Giugno 2009

Assistant venue per la manifestazione sportiva internazionale "Giochi del Mediterraneo" – Pescara.  
2009

#### Marzo - Aprile 2009

Stage presso l'agenzia di traduzione Language Connect di Londra ([www.languagelanguageconnect.net](http://www.languagelanguageconnect.net)).  
Principali attività e responsabilità: Traduzione, Project Management, Proofreading, Editing, Trascrizioni

#### Dicembre-Febbraio 2008

Addetta alle vendite presso la boutique L'Occitane di Londra.  
Principali attività e responsabilità: Vendita prodotti di bellezza e profumi a marchio L'Occitane

**Aprile – Giugno 2008**

Traduttrice in-house presso l'agenzia di traduzione ITrans International Translations di Roma.

Principali attività e responsabilità: Traduzione di testi tecnici, localizzazione di software, hardware e siti web. Utilizzo di TRADOS, TMS, SDLX, e Ambassador

**Dicembre 2007 – Febbraio 2008**

Stage presso l'agenzia di traduzione Intermediate di Roma.

Principali attività e responsabilità: Traduzione e Proofreading dall'inglese e dal francese all'italiano

**Giugno - Luglio 2007**

Stage presso l'agenzia di traduzione Eurolingue media sas di Roma.

Principali attività e responsabilità: Traduzione di saggi storico-archeologici dall'inglese all'italiano

**Luglio - Agosto 2005**

Lavoro stagionale c/o Disneyland Resort Paris.

Principali attività e responsabilità: Addetta alle vendite (settore abbigliamento per adulti e bambini)

**Ottobre 2004 - Giugno 2005**

Impiegata c/o Agenzia Aca Immobiliare di Lanciano (Ch)

Principali attività e responsabilità: Traduzione di contratti di compravendita dall'italiano all'inglese, rapporti con clientela italiana e inglese, pratiche di vendita e di affitto

**Agosto-Settembre 2003**

Stage presso la redazione del quotidiano abruzzese "Abruzzo Oggi".

Principali attività e responsabilità: Elaborazione di articoli, pubblicati sul quotidiano, interviste, ricerche su Internet, consultazione di agenzie di stampa, indagini sul campo

**Istruzione e formazione**

Certificato o diploma ottenuto

**2007**

Laurea specialistica in traduzione letteraria e tecnico-scientifica conseguita il 27.11.2007 c/o l'Università La Sapienza con votazione 110/110

**2005**

Laurea triennale in traduzione e interpretariato conseguita il giorno 30.06.2005 c/o l'Università Gabriele d'Annunzio di Pescara con votazione 105/110

**2001**

Maturità linguistica conseguita c/o l'Istituto Magistrale statale Cesare De Titta di Lanciano (Ch) nell'anno scolastico 2000/2001 con votazione 90/100

- Certificazioni linguistiche ottenute: "Alliance Française" (Diploma DELF 1) (08/05/2001) - "Trinity" (Aprile 2001)
- Patente europea del computer (ECDL) (25.01.2007)
- Corso Trados (gennaio 2008)

<b>Servizi offerti</b>	Traduzione, Proofreading, Trascrizione, Editing
<b>Software</b>	SDL Trados 2007 Idiom 9.0.1 Adobe Reader 8 Adobe Acrobat Professional 2007 Abbyy FineReader 8.0
<b>Tariffe</b>	Traduzione: Euro 0,05/parola Proofreading: Euro 0,03/parola Tariffa a ora: Euro 17
<b>Tariffe Trados</b>	100% + Repetition -> 20% 85% - 99% -> 25% 75% - 84% -> 35% 50% - 74% -> 50% No match -> 100%

Madrelingua	<b>Italiano</b>
Lingue conosciute	<b>Inglese e Francese</b>

Settori di specializzazione: Informatica, arte, letteratura, musica, pubblicità, tecnico, legale, economico.

Referenze su richiesta

**Autorizzo al trattamento dei dati personali ai sensi della legge 675/96**